



Freelance Translator specializing in business and marketing, from English to Portuguese, since 2013. Experienced with translation, revision, proofreading, editing, quality assessment, and machine translation post-editing. Well-versed in numerous CAT tools, including SDL Trados, memoQ, Memsource, Wordfast, Smartcat. Strong background as language lead and voice-over artist.

GUSTAVO SABAMBA

Phone:

+258 842388414

Email:

sabambagusta@gmail.com

gustavo.sabamba@gstranslation.net

Website:

<https://gustavosabamba.com>

ProZ.com:

<http://www.proz.com/profile/2451961>

TranslatorsCafe.com:

Sabamba.TranslatorsCafe.com

Skill Highlights

- Attention to detail
- Impeccable language knowledge
- Committed to deadlines
- Sound translation judgement
- Clear writing style
- Solid research skills
- Computing and CAT skills

CAT Tools

SDL Trados; Memsource; memoQ; Wordfast

Languages

Main:

Portuguese – Native

English – C1

Others:

Cisena; Xichangana; Emakhuwa

Experience

Translator

- Deliver translations in a wide range of sectors, including marketing, finance, IT, medicine, and education.
- Handle marketing brochures, product descriptions, medical reports and surveys, instruction manuals, software programs, and websites.
- Provide certified translations of certificates, contracts and diplomas.

Editor/Proofreader

- Weekly edit and proofread news articles for a US-based magazine.
- Regularly revise press releases for an NGO providing water in Africa.

Language Lead

- Cooperate with clients to create clear Style Guides for their product.
- Help assess translators as part of their recruitment process.
- Revise other linguists' work to ensure consistency and accuracy.
- Assist with QA process to deliver quality translations.

Team Leader

- Collaborate with other translators in large translation projects to deliver clear texts in a professional and supportive environment.
- Develop project concepts and maintain optimal workflow.

Education

Master of Arts: English Language Teaching, New University of Lisbon (2018)

Bachelor of Arts: English and Translation, Licungo Univesity (2022)

Bachelor of Arts: Portuguese/English, Universidade Pedagógica (2015)

Productivity

Weekdays: 4,000 words translated and 7,000 words revised per day.

Weekends: 2,000 words translated and 4,000 words revised per day.

References

References available upon request